

## Caterina Papatheu

Lingua e letteratura neogreca

### Temi di ricerca:

Relazioni culturali e politiche tra Grecia e Impero ottomano tra XVI sec. e inizi del XX secolo;  
Traduzione letteraria;  
Sviluppo urbano e adattamento funzionale di aggregati urbani in Grecia;  
Questione della lingua, lessicografia e dialettismi;  
Identità nazionale e diaspora  
Esordi della stampa greca e il mercato librario in Europa, nei Balcani e nell'Impero ottomano dal XVI al XIX secolo;  
Produzione letteraria e saggistica dal XVI al XIX secolo;  
Tradizioni popolari e miti risorgimentali, fra testo e iconografia.

### Progetti di ricerca:

Componente del progetto di ricerca di Ateneo (PRA) / cofinanz. MIUR dal titolo *Storia della città nella Sicilia d'età medievale e moderna*” (2005);  
Componente del progetto di ricerca di Ateneo (PRA) / cofinanz. MIUR dal titolo *Retoriche cittadine nella Sicilia d'età medievale, moderna e contemporanea* (2007);  
Componente del progetto di ricerca di Ateneo (PRA) / cofinanz. MIUR dal titolo Città e cittadinanza nella Sicilia d'età medievale moderna e contemporanea” (2008; rifinanz. 2011);  
Responsabile del progetto di ricerca «PROMETEO 1» dal titolo *Diaspore e Politiche sociali, linguistiche, metafrastiche, letterarie ed editoriali fra XV e XIX sec. fra Grecia, Europa e Balcani* (in corso);  
Componente del progetto di ricerca «PIACERI» dal titolo *CAR – Carteggio Arangio-Ruiz*, in collaborazione con la Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze e La Sapienza di Roma (P.I. Orazio Licandro; altri componenti: Claudia Giuffrida, Orazio Portuese, Gioacchino Strano, Simona Inserra) (in corso).

### Collaborazioni con docenti o sedi internazionali

Fellowship dal 2004 con Maison des Sciences de l'Homme - Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales di Parigi (Prof. Maurice Aymard);

Visiting Professor presso il Dipartimento di Storia moderna, Università Statale di Scienze Sociali e Politiche “Panteion” di Atene sul tema *The Influences of Risorgimento in Greek Literature* (Prof. Responsabile Ekaterini Aroni-Tsichli) (a.a. 2005/06);

Incarico di docenza presso il Master “*Histoire, Historiographie et Formes de Conceptualisation*”, Università Statale di Scienze Sociali e Politiche “Panteion” di Atene sul tema *Les illustrations de la Guerre d'Indépendance Greque* (Coordinatore responsabile: Nikos Theotokàs (a.a. 2005/06);

*Scientific Researcher* dal 2007 con Centro Ricerche di Storia Moderna, KENI, Dipartimento di Storia e Scienze Politiche, Università Panteion di Atene sul tema *Historical, literary, social and cultural relationship between Greek and Turkish society during the end of the 19th century and the first thirty years of the 20th century* (Prof. Stèfanos Papageorghiou).

Direzione e Partecipazione Comitati scientifici di Riviste e di Collane editoriali

Direttore responsabile della rivista internazionale *Synergheion. Rivista internazionale di studi greci. Lingue, Culture, Società*;

Direttore responsabile della collana *Quaderni di Synergheion*, edizioni Edisciences;

Direttore responsabile (entro novembre 2020) di una collana editoriale presso la Società Editrice “Dante Alighieri”.

#### Attività di Ricerca nazionale e internazionale

Componente dal 2006 del Comitato scientifico del Centro Ricerche di Storia Moderna, KENI, Dipartimento di Storia e Scienze Politiche, Università Statale di Scienze Sociali e Politiche “Panteion” di Atene;

Componente dal 2006 del Comitato Scientifico del Dottorato di Ricerca, KENI, Dipartimento di Storia e Scienze Politiche, Università Statale di Scienze Sociali e Politiche “Panteion” di Atene (curricula: Documentazione e studio della rivoluzione greca e del periodo ottomano; Studio della cultura storica; Studi balcanici, ottomani e post-ottomani; Documentazione e studio della storia della stampa greca; Storia dell'immigrazione e dei movimenti dei rifugiati).

#### Altre attività

- a) Incarico di docenza di Lingua e Letteratura neogreca presso il Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne Università della Calabria (a.a. 2001/02 – 2003/04);
- b) Incarico di docenza presso il Master Universitario II Livello in “Storia e Analisi del Territorio” (Istituto Superiore per la Formazione di Eccellenza dell’Università di Catania) sul tema *Atene, città neoclassica e città europea. Fenomeni di ipercentrismo* (a.a. 2003/04 - 2004/05);
- c) Incarico di docenza presso il Master in “Promozione e Divulgazione della Cultura Classica” (Università degli Studi di Catania, Consorzio Universitario “Archimede”, Fondazione Inda) sul tema *Figli di un dio minore. I greci di ieri fra i greci di oggi* (a.a. 2006/07 - 2007/08);
- d) Incarico di docenza presso di *Elementi di iconografia moderna e contemporanea* presso la Scuola Interuniversitaria Siciliana di Specializzazione per l'insegnamento nella Scuola Secondaria, indirizzo Arte e Disegno (a.a. 2006/07 - 2007-08);
- e) Conferimento di incarico del MIUR dal 2010 come Membro esterno per la Commissione delle Sedute di laurea;
- f) Componente del Collegio dei docenti del Dottorato di Ricerca in “Scienze umanistiche e dei beni culturali” presso il Dipartimento di Scienze umanistiche dell’Università degli Studi di Catania, ciclo XXVIII - Coordinatore Responsabile: Paolo Maria Militello (a.a. 2012/13);
- g) Componente del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in “Studi sul patrimonio culturale” presso il Dipartimento di Scienze umanistiche dell’Università degli Studi di Catania, ciclo XXIX - Coordinatore Responsabile: Grazia Pulvirenti (a.a. 2013/14);
- h) Membro dell’Associazione Nazionale per gli Studi greci moderni;
- i) Membro dell’Associazione Europea per gli Studi greci moderni;
- j) Membro dell’Associazione Italiana di Studi Bizantini per la storia tardo-antica e bizantina e la letteratura bizantina;
- k) Direttore scientifico dal 2013 di un Progetto *Subtitling Greek Movies in Italian*, sostenuto dal gruppo privato di impresa internazionale “The Libra Group”, con sede a New York (USA).

## Riconoscimenti

*Turk-Yunan Dostluk Dernegi “DEFNE”* (Istanbul, 2009).

## Attività esterna:

Collaborazioni e partecipazioni a network e centri di ricerca non gestiti direttamente da Unict

- a) Componente dal 2005 del “Centro di Lingua Greca”, Dipartimento di Sostegno e Promozione della lingua greca (Ministero Ellenico dell’Istruzione, della Ricerca e degli Affari religiosi);
- b) Finanziamento attività di ricerca sul tema *Dissemination of Modern Greek Culture and Literature*, Ministero di Istruzione e Cultura, Cipro (2010);
- c) Finanziamento attività di studio sulla lingua neogreca per scopi professionali (Presidenza Regionale, I.A.L. Sicilia; 2010);
- d) Collaborazione dal 2006 col Centro Ricerche di Storia Moderna, KENI, Dipartimento di Storia e Scienze Politiche, Università Statale di Scienze Sociali e Politiche “Panteion” di Atene;
- e) Responsabile e coordinatore dal 2010 per la Sicilia orientale del Centro di Esame per la Certificazione Internazionale di Competenza di Lingua greca moderna (Ministero Ellenico dell’Istruzione, della Ricerca e degli Affari religiosi);
- f) Collaborazione dal 2010 col “Centro di Lingua Greca”, Dipartimento di Sostegno e Promozione della lingua greca (Ministero Ellenico dell’Istruzione, della Ricerca e degli Affari religiosi);
- g) Finanziamento attività di ricerca sul tema *Promotion and Diffusion of Modern Greek Language and Literature*, Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation, Atene (2013);
- h) Coordinatore del Corso di Perfezionamento Universitario in “Comunicazione del territorio” (ediz. 1: a.a. 2015/16; ediz. 2: a.a. 2016/17), Università degli Studi di Catania, Consorzio Universitario “Archimede” (Siracusa).

## Attività di formazione continua:

Corso di formazione “*Vocational training Archimede*” per il conseguimento della Certificazione linguistica di greco moderno, Consorzio Universitario “Archimede” (Siracusa).